

HERMENEUTICS  
AND  
LITERATURE

# PHAINOMENA

Revija za fenomenologijo in hermenevtiko  
Journal of Phenomenology and Hermeneutics

31 | 120-121 | June 2022

Andrzej Wierciński & Andrej Božič (*Eds.*)

## HERMENEUTICS AND LITERATURE

*Inštitut Nove revije, zavod za humanistiko*

\*

*Fenomenološko društvo v Ljubljani*

\*

In collaboration with:

*IIH*

*International Institute for Hermeneutics*

*Institut international d'herméneutique*

Ljubljana 2022

## PHAINOMENA

## Revija za fenomenologijo in hermenevtiko

## Journal of Phenomenology and Hermeneutics

**Glavna urednica:** | **Editor-in-Chief:** Andrina Tonkli Komel  
**Uredniški odbor:** | **Editorial Board:** Jan Bednarik, Andrej Božič, Tine Hribar, Valentin Kalan, Branko Klun, Dean Komel, Ivan Urbančič †, Franci Zore.  
**Tajnik uredništva:** | **Secretary:** Andrej Božič  
**Urednika številke:** | **Editors of the Issue:** Andrzej Wierciński in | and Andrej Božič

**Mednarodni znanstveni svet:** | **International Advisory Board:**

*Pedro M. S. Alves* (University of Lisbon, Portugal), *Babette Babich* (Fordham University, USA), *Damir Barbarić* (University of Zagreb, Croatia), *Renaud Barbaras* (University Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France), *Miguel de Beistegui* (The University of Warwick, United Kingdom), *Azelarabe Lahkim Bennani* (Sidi Mohamed Ben Abdallah University, Morocco), *Rudolf Bernet* (KU Leuven, Belgium), *Petar Bojanić* (University of Belgrade, Serbia), *Philip Buckley* (McGill University, Canada), *Umesh C. Chattopadhyay* (University of Allahabad, India), *Gabriel Cercel* (University of Bucharest, Romania), *Cristian Ciocan* (University of Bucharest, Romania), *Ion Copoeru* (Babeş-Bolyai University, Romania), *Jean François Courtine* (Paris-Sorbonne University, France), *Renato Cristin* (University of Trieste, Italy), *Massimo De Carolis* (University of Salerno, Italy), *Alfred Denker* (College of Philosophy and Theology Vallendar, Germany), *Mădălina Diaconu* (University of Vienna, Austria), *Donatella Di Cesare* (Sapienza University of Rome, Italy), *Lester Embree †*, *Adriano Fabris* (University of Pisa, Italy), *Cheung Chan Fai* (Chinese University of Hong Kong, Hong Kong), *Günter Figal* (University of Freiburg, Germany), *Dimitri Ginev †*, *Andrzej Gniazdowski* (Polish Academy of Sciences, Poland), *Jean Grondin* (University of Montreal, Canada), *Klaus Held* (University of Wuppertal, Germany), *Friedrich-Wilhelm von Herrmann* (University of Freiburg, Germany), *Heinrich Hüni †*, *Ilya Inishev* (National Research University Higher School of Economics, Russia), *Tomas Kačerauskas* (Vilnius Gediminas Technical University, Lithuania), *Richard Kearney* (Boston College, USA), *Guy van Kerckhoven* (KU Leuven, Belgium), *Pavel Kouba* (Charles University in Prague, Czech Republic), *Ioanna Kuçuradi* (Maltepe University, Turkey), *Susanna Lindberg* (University of Helsinki, Finland), *Thomas Luckmann †*, *Jeff Malpas* (University of Tasmania, Australia), *Michael Marder* (University of the Basque Country, Spain), *Viktor Molchanov* (Russian State University for the Humanities, Russia), *Liangkang Ni* (Sun Yat-Sen University, China), *Cathrin Nielsen* (Frankfurt a. M., Germany), *Karel Novotný* (Charles University in Prague, Czech Republic), *Tadashi Ogawa* (Kyoto University, Japan), *Žarko Paić* (University of Zagreb, Croatia), *Željko Pavić* (Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Croatia), *Christophe Perrin* (University of Louvain, Belgium), *Dragan Prole* (University of Novi Sad, Serbia), *Antonio Ziri6n Quijano* (National Autonomous University of Mexico, Mexico), *Ramsey Eric Ramsey* (Arizona State University, USA), *Rosemary Rizo-Patr6n Boylan de Lerner* (Pontifical Catholic University of Peru, Peru), *Alfredo Rocha de la Torre* (Pedagogical and Technological University of Colombia, Colombia), *Hans Ruin* (Södert6rn University, Sweden), *Javier San Mart6n* (National Distance Education University, Spain), *Gunter Scholtz* (Ruhr-University Bochum, Germany), *Hans Rainer Sepp* (Charles University in Prague, Czech Republic), *Tatiana Shchytsova* (European Humanities University, Lithuania), *Önay S6zer* (Boğaziçi University, Turkey), *Michael Staudigl* (University of Vienna, Austria), *Silvia Stoller* (University of Vienna, Austria), *T6ru Tani* (Ritsumeikan University, Japan), *Rainer Thurnher* (University of Innsbruck, Austria), *Peter Trawny* (University of Wuppertal, Germany), *Lubica Učnik* (Murdoch University, Australia), *Helmuth Vetter* (University of Vienna, Austria), *Ugo Vlaisavljević* (University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina), *Bernhard Waldenfels* (Ruhr-University Bochum, Germany), *Andrzej Wierciński* (University of Warsaw, Poland), *Ichir6 Yamaguchi* (Toyo University, Japan), *Chung-Chi Yu* (National Sun Yat-sen University, Taiwan), *Holger Zaborowski* (University of Erfurt, Germany), *Dan Zahavi* (University of Copenhagen, Denmark), *Wei Zhang* (Sun Yat-sen University, China).

**Lektoriranje:** | **Proof Reading:** Andrej Božič  
**Oblikovna zasnova:** | **Design Outline:** Gašper Demšar  
**Prelom:** | **Layout:** Žiga Stopar  
**Tisk:** | **Printed by:** Primitus, d. o. o.

## Uredništvo in založništvo: | Editorial Offices and Publishers' Addresses:

Inštitut Nove revije, zavod za humanistiko  
Institute Nova Revija for the Humanities

Fenomenološko društvo v Ljubljani  
Phenomenological Society of Ljubljana

Vodovodna cesta 101  
1000 Ljubljana  
Slovenija

Filozofska fakulteta | Oddelek za filozofijo (kab. 432b)

Aškerčeva 2  
1000 Ljubljana  
Slovenija

Tel.: (386 1) 24 44 560

Tel.: (386 1) 2411106

Email:  
institut@nova-revija.si  
andrej.bozic@institut-nr.si

Email:  
dean.komel@ff.uni-lj.si

Revija *Phainomena* objavlja članke s področja fenomenologije, hermenevtike, zgodovine filozofije, filozofije kulture, filozofije umetnosti in teorije znanosti. Recenzentske izvode knjig pošiljajte na naslov uredništva. Revija izhaja štirikrat letno. Za informacije glede naročil in avtorskih pravic skrbi *Inštitut Nove revije, zavod za humanistiko*.

\*

The journal *Phainomena* covers the fields of phenomenology, hermeneutics, history of philosophy, philosophy of culture, philosophy of art, and phenomenological theory of science. Books for review should be addressed to the Editorial Office. It is published quarterly. For information regarding subscriptions and copyrights please contact the *Institute Nova Revija for the Humanities*.

## Finančna podpora: | Financially Supported by:

Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije | Slovenian Research Agency

Članki v reviji so objavljeni v okviru: | Papers in the journal are published within the framework of:

- Raziskovalni program P6-0341 | Research program P6-0341;
- Infrastrukturni program I0-0036 | Infrastructure program I0-0036.

## Revija *Phainomena* je vključena v naslednje podatkovne baze: | The journal *Phainomena* is indexed in:

Digitalna knjižnica Slovenije; DOAJ; EBSCO; Emerging Sources Citation Index (Web of Science); ERIH PLUS; Humanities International Index; Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur; Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Literatur; Linguistics and Language Behavior Abstracts; ProQuest; Revije.si (JAK); Scopus; Social Science Information Gateway; Social Services Abstracts; Sociological Abstracts; The Philosopher's Index; Ulrich's Periodicals Directory; Worldwide Political Science Abstracts.

Enojna številka: | Single Issue: 10 €  
Dvojna števila: | Double Issue: 16 €

Spletna stran: | Website:  
phainomena.com

HERMENEUTICS AND LITERATURE

TABLE OF CONTENTS | KAZALO

INTRODUCTION | UVOD

- Andrzej Wierciński  
***De Profundis. Fragilitas Boni, Dolorum Tempus et Capacitas Interpretandi*** 7

HERMENEUTICS AND LITERATURE | HERMENEVTIKA IN LITERATURA

- John T. Hamilton  
**Parenteses of Reception. What are Philologists for in a Destitute Time?** 29  
*Parenteze recepcije. Čemu filologi v ubožnem času?*

- Holger Zaborowski  
**Zur Nähe von Denken und Dichten beim frühen Heidegger. Eine Spurensuche** 51  
*O bližini mišljenja in pesnjenja pri zgodnjem Heideggru. Iskanje sledi*

- Alfred Denker  
**Martin Heidegger und Georg Trakl. Die andere Zwiesprache zwischen Denken und Dichten** 79  
*Martin Heidegger in Georg Trakl. Drugi razgovor med mišljenjem in pesnjenjem*

- Jafe Arnold  
**The Eternal (Re)Turn. Heidegger and the “Absolutes Getragensein” of Myth** 93  
*Večno (pre)obračanje. Heidegger in »absolutes Getragensein« mita*

- Mateja Kurir Borovčič  
**On Home (*das Heim*) and the Uncanny (*das Unheimliche*) in Heidegger** 121  
*O domu (das Heim) in nedomačnem (das Unheimliche) pri Heideggru*

- Kanchana Mahadevan  
**The Gadamer–Habermas Debate through *Mahabharata*’s Women. Intersectional Feminist Engagements with Tradition and Critique** 147  
*Diskusija med Gadamerjem in Habermasom skozi perspektivo žensk v Mahabharati. Interseksijski feministični spoprijemi s tradicijo in kritiko*

- Alenka Koželj  
**“Molt greignour senefiance.” The Role of Interpreters in *The Quest of the Holy Grail*** 187  
*»Molt greignour senefiance«. Vloga interpretov v Iskanju svetega Grala*

William Franke	
<b>Hamlet and the Philosophical Interpretation of Literature</b>	213
<i>Hamlet in filozofska interpretacija literature</i>	
Monika Brzóstowicz-Klajn	
<b>Tolerance in Utopian Discourse</b>	231
<i>Toleranca v utopičnem diskurzu</i>	
Julio Jensen	
<b>The Interweaving of Life and Text. Authorial Inscription and Readerly Self-Understanding Exemplified in <i>Les Fleurs du mal</i></b>	245
<i>Prepletanje življenja in besedila. Avtorska inskripcija in bralsko samorazumevanje, kakor ju ponazarjajo Les Fleurs du mal</i>	
Małgorzata Hołda	
<b>Between In-Vocation and Pro-Vocation. A Hermeneutics of the Poetic Prayer</b>	275
<i>Med in-vokacijo in pro-vokacijo. Hermenevtika poetične molitve</i>	
Ramsey Eric Ramsey	
<b>Quests and Questioning or Again and Again</b>	301
<i>Iskanja in spraševanja ali spet in spet</i>	
Beata Przymuszała	
<b>Mood as Interpretive Category. Experience as a Form of Understanding</b>	321
<i>Razpoloženje kot interpretativna kategorija. Izkustvo kot oblika razumevanja</i>	
Michele Olzi	
<b>Power, Authority, and the Future of Mankind. Rereading William Golding's <i>Lord of the Flies</i></b>	341
<i>Moč, avtoriteta in prihodnost človeštva. Ponovno branje Gospodarja muh Williama Goldinga</i>	
Simeon Theojaya	
<b>Personambiguity in Kobo Abe's <i>The Face of Another</i> and the Abyssal Surface of Responsibility</b>	359
<i>Dvoumnost osebe v romanu Obraz drugega Koba Abeja in brezdanja površina odgovornosti</i>	

Sazan Kryeziu	
<b>Hermeneutics within the Temporal Horizon. The Problem of Time in Narrative Fiction</b>	381
<i>Hermenevtika znotraj temporalnega horizonta. Problem časa v narativni fikciji</i>	
Nysret Krasniqi	
<b>Genuine Hermeneutics in the Canon of Literature</b>	399
<i>Pristna hermenevtika znotraj kanona literature</i>	
Patryk Szaj	
<b>Poetry and the Challenge of Understanding. Towards a Deconstructive Hermeneutics</b>	417
<i>Poezija in izziv razumevanja. Na poti k dekonstrukcijski hermenevtiki</i>	
Monika Jaworska-Witkowska	
<b>Passages and the <i>episteme</i> of Crossing a Threshold</b>	
<b>About the Reading of What Was Never Written Down, but the Body Inscribed in the Text</b>	441
<i>Pasaže in episteme prehajanja praga. O branju tistega, kar nikdar ni bilo zapisano, a je telo vpisalo v tekst</i>	
Constantinos V. Proimos	
<b>Beauty and the Beast. The Dark Sides of Love</b>	467
<i>Lepotica in zver. Temne strani ljubezni</i>	
CONVERSATION   RAZGOVOR	
Kamila Drapało	
<b><i>Imagination Now. In Conversation with Richard Kearney</i></b>	485
<i>Domišljija zdaj. V razgovoru z Richardom Kearneyjem</i>	
Andrzej Wierciński	
<b>Poetic (Dis)closures. In Conversation with Małgorzata Hołda's Hermeneutic Reading of Literature</b>	507
<i>Pesniška (raz)kритja. V razgovoru s hermenevtičnim branjem literature pri Małgorzati Hołda</i>	

AFTERWORD | SKLEPNA BESEDA

Andrej Božič

“... the power of language to transcend itself.” A Postscript 535

»... v presežnosti jezika.« Pripis

REVIEWS | RECENZIJE

Mateja Kurir: **Arhitektura moderne in *das Unheimliche*. Heidegger, Freud in Le Corbusier** (Aleš Košar) 541

IN MEMORIAM

Babette Babich

**Dimitri Ginev** 545

*Manuscript Submission Guidelines* 565

*Navodila za pripravo rokopisa* 569



**“... THE POWER OF LANGUAGE TO  
TRANSCEND ITSELF.”  
A POSTSCRIPT**

Andrej Božič

Institute Nova Revija for the Humanities, Vodovodna cesta 101, 1000  
Ljubljana, Slovenia

*andrej.bozic@institut-nr.si*

Throughout its richly ramified history, hermeneutics, not only as an ever diversely elaborated theory of interpretation, but also already as an always anew effectuated practice of understanding, has found itself, as a distinct discipline of (philological and philosophical) reasoning, engaged with the linguality of traditionally transmitted human experience safeguarded, secured in writing. If the hermeneutic movement—at least, in its predominant formation—, in essence, encompasses—as (all) reading—bringing (back) in-to language that which is, or had previously been, textually fixated, the response of interpretive intercession requires thorough attention particularly with regard to an understanding encounter with what one of the founding fathers of contemporary hermeneutics Hans-Georg Gadamer calls “eminent texts”: with literary texts as works of (accomplished) art.

Although it might, at first glance, maybe seem that the present thematic issue of the *Phainomena* journal, “Hermeneutics and Literature,” attempts

to re-configure, perchance to re-define, from a different and a differing, this time round hermeneutical stance, the—age-old, “ancient”—question of the relationship between philosophy and poetry, between thinking and poetizing, which within the development of the 20<sup>th</sup>-century culture, once more, especially under the overwhelming influence of Martin Heidegger’s thought, rose to become, for both of them, one of the foremost prominent of concerns, the titular juxtaposition, by shifting somewhat the counterbalance of accents, by “universalizing”—the particularity of—“poetry” to—the generality of—“literature” and by “particularizing”—the universality of—“philosophy” to—the speciality of—“hermeneutics,” aims not as much at a parallelizing, potentially contentious confrontation—a comparison of the non-comparable?—, which would in the proximities of opposites seek to state their distance and which would in the divergencies of composites seek to state their convergence, but rather at the (im-?)possibility of a dialogical inter-mediation of the—*that*—“in-between” that, despite the strain of a in-conceivably in-surmountable abyss between hermeneutic comprehension and literary creativity, fraught with tears in the fragile fabric of the un-common, dis-closes the time and the place, the spaciality and the temporality of the—horizon(s) of—inter-human experience, insofar as it expresses itself through the self-transcending faculty of language. Accordingly, hermeneutics (perhaps) cannot—and should not—be considered as a separate scientific methodology of interpretation with prefabricated philosophical presuppositions and precepts to be followed and applied to research matter, but as a dimension—a measure?—of openness, which inheres with-in, in-habit(uate)s all approaches authentically denoted by the desire to understand the worded world and the worlded word, the wor(l)d of literature.

536

The contributions gathered in the issue bear witness to the abundantly varied versatility of hermeneutically accentuated discussions of literary art in respect both to thematic multiplicity and genre heterogeneity of selected works as well as to certain specifically or broadly observed con-textual aspects addressed through them. Outlining the manifold facets of the (for) ever fragmented totality of literature, yet thereby also complexly combining hermeneutic practice with theoretic contemplations, the articles span—without obliterating them by ill-fitting appropriations—geographical and historical boundaries with deliberations, which reach from the most primordial

---

embodiments of written culture imbued with the mythical that co-constitutes civilizations to the intricately dispersed development of post-modern modes of literary authorship in an era of continually secularized and individualized globality, and which, thus, through problems of the present, inter-connect topics presumably pertaining solely to the past with the salience of caring for the future of human(e) community. Whereas, on the one hand, some of the presented papers in a minutely detailed manner delve into reflections crucially characteristic of Heidegger's considerations relating (to) poetry and thinking, several authors, on the other hand, offer analyses critically focusing (on) the notions of prime importance for a meticulously consummate hermeneutic conceptualization of literature. Beside concluding contributions, which demonstrate the way writing can come to call for(th) other realms of (artistic) expression, such as architecture or painting, two exhaustive examinations of pertinent publications in the field of hermeneutic philosophy, a short book review, and an homage in honor of the recently deceased colleague Dimitri Ginev, member of the journal's International Advisory Board, complement and complete this issue of *Phainomena*.

537

The poem by Edvard Kocbek (1904–1981), one of the greatest literary voices and one of the central intellectual personalities of the Slovenian language, who had, as a poet and as a politician, witnessed, with-in his being, the turbulent times of the 20<sup>th</sup> century, the poem that, (as if) in a single, exalted and halted breath, trans-pierced with pondering pauses, be-speaks (of) the craft of poetry, the handiwork of creation, capable, at once, at the same time, through primal play, of pre-serving memory and of pre-ceding history, the poem that, through its own poetic utterance, circumscribes the tran-script of humanity through the—powerless?—power of language, the poem from the collection *Nevesta v črnem* (*Bride in Black*; 1977), which I would like to let with-stand, (as)—a sort of—a prescript, (with: against) the present postscript—is (not) the nature of all interpretation, however precise, however perceptive, such: un-necessarily supplemental?—, for poetry—of poetry—, in the Slovenian original and in the English translation, sings:

---

## DAREŽLJIVOST PESMI

V vseh časih so naročali pesnikom,  
 naj kot slovesni zgodovinoslovci  
 skušajo s posebnimi besedami uloviti  
 spomina vredne usodne človeške dogodke,  
 da bi se jih stari in mladi naučili  
 na pamet in jih prepevali za žalost,  
 v slavo in poduk vsem rodovom. In  
 glejte, pesniki so se vselej razigrali  
 in svojo sveto dolžnost do zgodovine  
 povezali z nezadržno slo po prvinski igri.  
 Napisali so pesmi kakor dež in sneg  
 opravita svojo dolžnost v naravi  
 in kakor marljivi sejavec poseje  
 zorane njive jeseni in jih poleti požanje.  
 V tem hipu čutim posebno darežljivost.  
 Hranjena je iz vsega, kar je bilo  
 in kar je ostalo v človekovem čaščenju  
 in presega moj spomin in se spaja z vsem,  
 kar živi z občestvom in z domišljijo.  
 Zdaj čutim, kakor tega še nisem, da je  
 pesem strnjena sila vseh človekovih  
 sposobnosti in da je njena vzornost  
 v presežnosti jezika.

Edvard Kocbek: *Zbrane pesmi II*  
 (Ljubljana: Cankarjeva založba, 1977),  
 328.

## THE GENEROSITY OF THE POEM

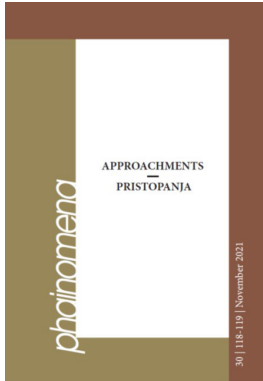
Poets throughout the ages, like solemn  
 [historians,  
 have been commanded to capture with special  
 [words  
 those fateful human accidents worth  
 [remembering,  
 so that old and young may learn them  
 by heart, and sing them in sorrow,  
 as a celebration and a lesson for the generations.  
 [But  
 you see, poets have always gotten carried away  
 and combined their sacred duty toward history  
 with an unstoppable lust for primitive play.  
 They have written their poems the way rain and  
 [snow  
 do their duty to nature,  
 the way the patient laborer sows the plowed field  
 in fall and harvests it the following summer.  
 But just now I feel a special generosity.  
 It is nourished by everything that ever was  
 and has remained in human worship  
 and overflows my memory and fuses with all  
 [things  
 that dwell in community and fantasy.  
 I feel now, as never before, that  
 a poem is the condensed power of all human  
 abilities, and that its ideal lies  
 in the power of language to transcend itself.

Edvard Kocbek: *Nothing Is Lost. Selected  
 Poems*, trans. by M. Scammell and V.  
 Taufer (Princeton and Oxford: Princeton  
 University Press, 2004), 157.

★

On behalf of the editors and the publishers of the *Phainomena* journal, as well as myself personally, I would like to extend our sincere gratitude for the kindness of generosity to all the colleagues who graciously dedicated not only their extensive scholarly expertise, but also their profoundly engaged humanity to the preparation and the completion of the present issue on “Hermeneutics and Literature.” Likewise, I express our, my heartfelt appreciation to the president of the International Institute for Hermeneutics Prof. Dr. Dr. Andrzej Wierciński for all his friendly help in editing the publication, for all his tireless efforts in furthering the modalities of hermeneutic thinking, indeed, of being in the world.

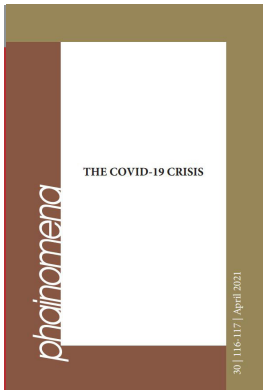
*Ljubljana (Slovenia), July 2022*



*Phainomena* | 30 | 118-119 | November 2021

**«Approachments | Pristopanja»**

Sebastjan Vörös | Aleš Oblak | Hanna Randall | David J. Schwartzmann | Lech Witkowski | Martin Uranič | Matija Jan | Wei Zhang | Dragan Jakovljević | Martín Prestía | Alfredo Rocha de la Torre | Dean Komel | Christophe Perrin | Mario Kopic

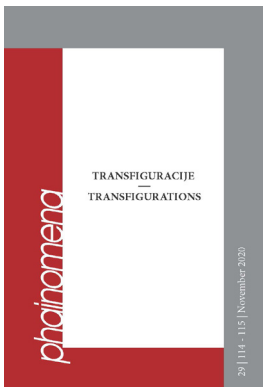


*Phainomena* 30 | 116–117 | April 2021

Andrej Božič (Ed.)

**«The COVID-19 Crisis»**

Andrej Božič | Daniel R. Sobota | Svetlana Sabeva | Jarosław Gara | Victor Molchanov | Silvia Pierosara | Veronica Neri | Uroš Milič | Zmago Švajncer Vrečko | Paulina Sosnowska | Lea-Marija Colarič-Jakše | Holger Zaborowski | Hans-Georg Gadamer | Polona Tratnik



*Phainomena* | 29 | 114-115 | November 2020

**»Transfiguracije | Transfigurations»**

Petar Šegedin | Maxim Miroshnichenko | Dino Manzoni | Andraž Dolinšek | Manca Erzetič | Michał Wieczorek | Joaquim Braga | René Dentz | Tea Golob | Tina Bilban

ISSN 1318-3362



9 771318 336204

**INR** | INSTITUTE NOVA REVIJA  
FOR THE HUMANITIES

**Φ** *phainomena*

PHENOMENOLOGICAL SOCIETY OF LJUBLJANA

**IIH**

INTERNATIONAL INSTITUTE  
FOR HERMENEUTICS  
INSTITUT INTERNATIONAL  
D'HERMÉNEUTIQUE